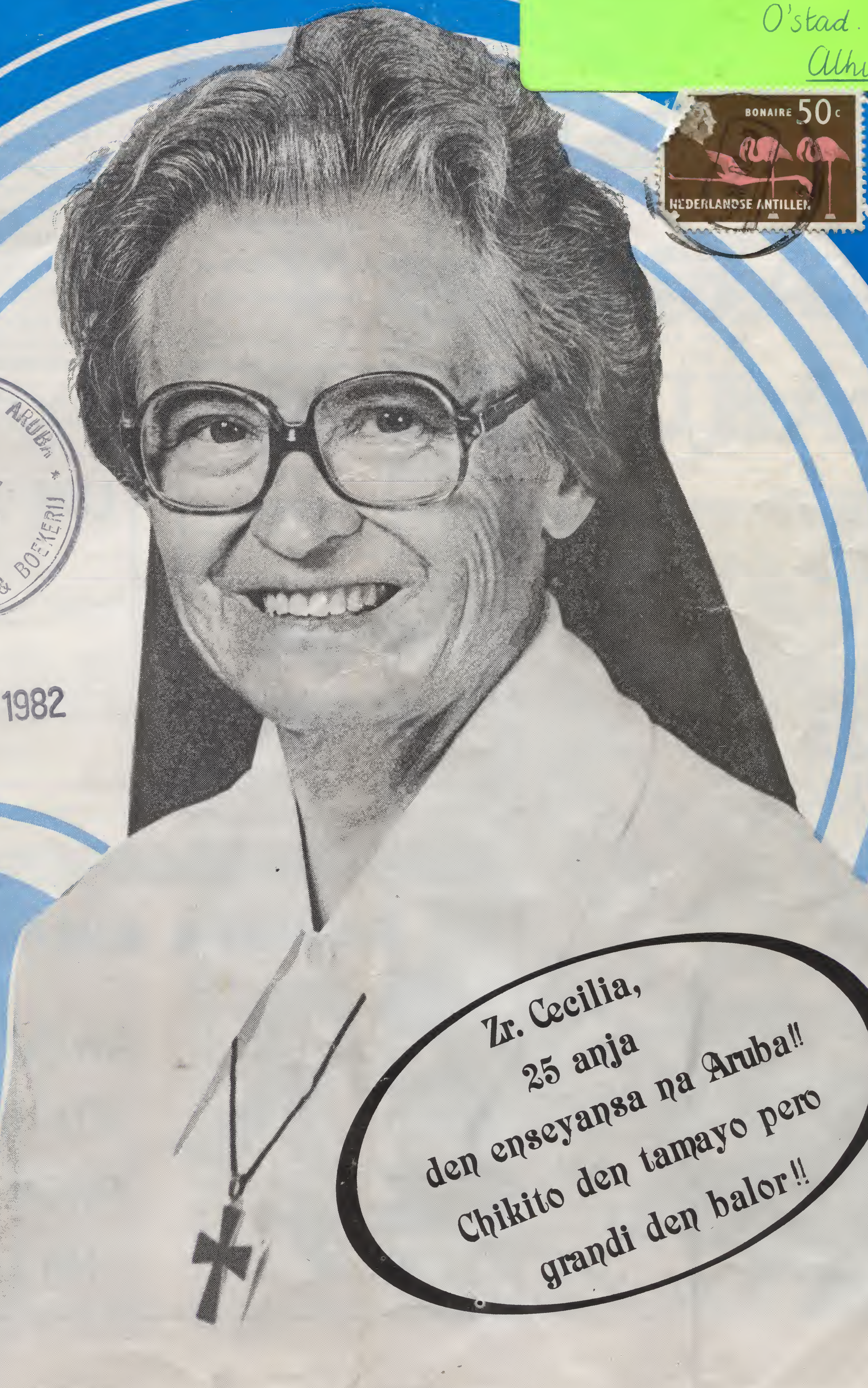
AMISTAD

November 1982

Fls. 2.50



Zr. Cecilia,
25 anja
den enseyansa na Aruba!!
Chikito den tamayo pero
grandi den balor!!

AMISTAD

REVISTA MENSUAL

Imprimi na: Oranjestad Printing

Redaccion: R. Lee
Propaganda: R. Croes
Fotografo: O. de Cuba
Direccion: Oficina AMISTAD, P.O. Box 611
Repr. na Bonaire: Sr. Esmeraldo George, Entrejol 153-A, Bonaire, A.H., Tel: 4222

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 21,50	f. 11,50
Corsow, Bonaire y Isla Ariba	f. 22,50	f. 12,--
Hulanda y Estados Unidos	f. 38,--	f. 19,--

****

CONTENIDO

****

Zuster Cecilia

25 ANJA DEN ENSEÑANSA Y 25 ANJA NA ARUBA



ZUSTER CECILIA? STIMA PA UN Y TUR DEN E PUEBLO DI SANTA CRUZ. UN PERSONA CU A SACRIFICA HOPI DI SU TEMPONAN LIBER PA YUDA E HUBENTUD DI ARUBA DEN EDUCACION, CONSEHO Y A GUIA NAN SEMPER ARIBA UN BON CAMINDA. UN RELIGIOSA CU TA DEDICA SU TEMPO LIBER PA YUDA ESNAN MENOS AFORTUNA. DEN SU TEMPO LIBER E TA REZA CU ENFERMONAN Y CONSOLA NAN DEN NAN DOLOR. DEN SU TEMPO LIBER E TA BISHITA ENFERMONAN NA HOSPITAL, KENDENAN NO TIN FAMIA CU TA WORRY CU NAN, MESCOS TAMBE ESTRANHERONAN HOSPITALIZA. DEN SANTA CRUZ E TA REZA CU ESNAN MENOS AFORTUNA Y TA BISHITA CASNAN DI ANCIANONAN PA CONSOLA NAN. ZUSTER CECILIA TA UN PERSONA,UN RELIGIOSA CU NO SA KIKO TA NIFICA E PALABRA SACRIFICIO, PERO TA CONSIDERA SU TRABOWNAN, COMO SU DEBER DEN CUMPLIMENTO CU BOLUNTAD DI DIOS. EXACTAMENTE CU E PERSONA AKI, STIMA PA UN Y TUR DEN SANTA CRUZ, REVISTA AMISTAD A HIBA UN COMBERSACION SUMAMENTE INTERESANTE Y VALIOSO.

Amistad: *Zuster conta nos algo di bo hubentud?*
Zuster: Mi a nace na Groenlo Gelderland di un famia pober. Nos ta 8 ruman den total, esta cu mi inclui. Mi a pasa mi hubentud, mescos cu cualquier mucha mujer di e tempo ey.

Amistad: *Con Zuster kier meen mescos cu cualquier mucha mujer di e tempo ey?*
Zuster: Semper mi ta gusta baila y mi por hacie bon tambe. Mi tabata sali bai baila cu amigonan, pero na e manera di e tempo ey, esta tur cos tabata otro. Mi mayornan tabata masha streng y nan tabata permiti nos sali, pero acompaña pa ruman y nos mester yega cas na ora stipula. Cos no tabata moderno manera awor, na unda bo ta mas liber, pero nos tabata djis sali baila, combersa y bin cas tempran.

Amistad: *Zuster tabata tin un bon amigo tambe?*
Zuster: Honestamente bisa si, pero mi no por a gañe, pasobra mi no tabata sinti di berdad pa un mucha homber, pasobra semper tabata tin un stem, cual mi ta considera stem di Dios cu tabata bisa mi otro cos. Mi sentimento tabata bisa mi pa duna mi amor na Dios.

Amistad: *Cu cuanto aña zuster a sinti vocacion pa bira religiosa?*
Zuster: For di chikito, manera mi a bisa bo caba mi tabata tende Dios su bos cu ta pidi mi dune mi amor y dedica mi bida na dje. Esaki tabata nifica un lucha cu mi pensamento, esta si ta berdad mi mester tuma e desicion aki.

Amistad: *Zuster tin mas famia cu ta religioso?*
Zuster: Si, mi tin dos tanta cu ta religiosa, un cu a traha 50 aña na Corsow y otro cu a traha na Java Indonesia. Mi tin també un ruman muher cu ta religiosa y un primo cu ta sacerdote. E ruman muher ta traha na Hulanda como directrice di un "Bejaarden Tehuis". E primo ta pastoor di un parokia.

Amistad: *Mayornan por a influencia den e desicion?*
Zuster: Mi ta di un famia sumamente religiosa y nos tabata reza masha hopi y uni. Mi tata a yega di bisa cu tur dia e ta reza pa Dios escohe siguiera un di su yiunan pa ser religioso y Dios a escohe dos. Apesar cu tabata tempo di guerra un tempo difisil tog nos o ami tabata bai misa tur dia.

Amistad: *Zuster tabata segur di e desicion pa a drenta convento?*
Zuster: Si, pasobra semper mi a reza pidi Dios pa duna mi un siñal, esta si enberdad e no kier mi bira religiosa e laga mi bira berdadero enfermo (malo) prome cu e dia yega cu mi mester drenta convento, esta dia 28 october 1943. E dia aki mi tabata sinti mi mes feliz y mas salud cu nunca y mi a considera cu esaki tabata e siñal cu Dios tabata kier pa mi a bira religiosa.



E ex-alumnonan durante un recepcion pa recorda cu 25 aña pasa Zr. Cecilia a cuminsa den enseñanza aki na Aruba a sorprende cu regalonan.

Amistad: *Cu cuanto aña di edad zuster a drenta convento?*
Zuster: Manera mi a bisa bo caba for di chikito mi tabata tin e deseo aki, pero semper bo ta duda como hende, si enberdad tabata asina, pasobra e no ta un desicion facil. Entre e edadnan di 18 pa 20 aña ainda mi tabata bringa cu mi pensamento. Cu mi 22 aña mi a tuma un desicion fiho, pero mi mayornan a pidi mi warda dos aña mas, pasobra mi tabata tin ruman chikito ainda. Dia mi a hasi 24 aña mi mag a drenta convento y tabata un dia completo di viahe di unda mi ta biba pa Asten, Brabandt, esaki tambe a sosode den tempo di guerra. Ora mi a pone mi pianan den e convento mi a sinti cu e berdadero paz y trankilidad tabata den mi, pasobra mi a yega e lugar na unda mi ta pertenece. Nunca, pero nunca mi tin duele te cu awe di a tuma e desicion aki di a bira religiosa.

Amsitad: *Di con zuster a escohe pa bira maestra?*
Zuster: No mi no a escohe, mi superior a ordena mi pa mi siña pa maestra y esaki ta un ley di obedencia. Mi mes tabata tin gana di bira enfermera, pasobra ami a siña mas menos den e direccion cu mi tabata hasi un poco di e trabow aki, pero mi mester a obedece.

Amistad: *Pero zuster tabata prepara den educacion pa sigui e studio aki?*
Zuster: No, manera mi a bisa bo nos tabata pober y mi no por a sigui otro estudio, sino ta manera un sorto di Huishoudschool di e tempo ey. Mi a pasa hunto cu mi famia den e catastrofenan di más grandi cu a tuma lugar den e temponan ey na Hulanda.

Amistad: *Zuster mester a bai studia duro pa a termina e estudio di maestra?*
Zuster: Masha duro mes, pasobra mi mester a sigui un "vooropleiding" prome di a drenta "Kweekschool", na unda mi a termina cu "hoofdakte" A y B" cu "wiskunde". Despues cu mi a termina mi a duna les na un school primaria.

Amistad: *Conta nos algo di e bida den Convento?*
Zuster: Bida den convento no tabata severo, pero algo otro. Tur cos ta ordena diariamente o semanalmente, na unda nos mester studia, come hunto, reza hunto, mantene silencio y tabata tin algun recreacionnan planea. Anochi nos tabata bai traha den barionan, p.e. babysit, cuida enfermo o hendenan bieuw, no pa gana placa, pero, pasobra nos mester obedece. Nos mester sigui ordo di e superiornan. Tabata tempo di guerra y nan a hiba dos di mi primonan preso y matanan despues. Cartana nunca ta yega. Esey ta den tempo di guerra, pero normalmente ta 2 bes pa aña so nos mag scirbi nos famia.

Amistad: *Con zuster por a soporta e bida aki?*
Zuster: Mi a ser yama pa e bida aki. Nos ta siña medita y cu rezamento bo domina tur cos.

Amstad: *Cuanto religiosa tabata tin den convento?*
Zuster: Mas di cien.

Amistad: *Den cuanto tempo zuster a tuma pa a bria religiosa?*
Zuster: Mi a tuma 5 aña, loke ta determina tambe pa bira un religiosa.

Amistad: *Conta nos awor di con zuster a bin Aruba?*
Zuster: Mi no tabata destina pa bin Aruba, pero pa Indonesia. Mi a sigui



Tabata un anochi di berdadero sorpresa pa Zr. Cecilia, organisa pa su exalumnonan. Zr. Cecilia a cumpi 25 aña den enseñanza.



Zr. Cecilia meimei di su ex-alumnonan, esaki ta e prome klas di Sint Antonius College.

dos aña di estudio den Maleis na Universidad di Nijmegen. Pa bo traha na Indonesia bo mester di un visa y esaki a dura asina hopi pa mi por a haye, cu nan a puntra mi pa bin traha na Aruba. Mi a biba 2 aña den San Pedro Hospitaal dunando les na Maria College.

Amistad: ***Di con zuster a bin traha na Antonious College?***
Zuster: E tempo ey un religioso o religiosa no tabata permiti pa duna les na un school mixto. Obispo Holterman a bin cu e idea pa cuminsa cu un Mulo Catolico mixto na Santa Cruz, e prome den Antiyas y ela haya mi e persona apropia pa dirigi esaki. Despues cu mi a haya permiso mi a acepta.

Amistad: ***Cual tabata zuster su experiencianan?***
Zuster: Duro y dificil, pasobra fuera cu mi mester a guia e prome dos klasnan di St. Antonius College, consistiendo di 54 alumnonan, mi tabata cabezante di Maria School tambe cu 650 alumnonan, mi tabata tin dobbel responsabilidad.

Amistad: ***Con zuster a pasa su añanan cu Santa Cruz y caul ta e experiencianan, esta bon of malo?***
Zuster: Masha leuk mes, tur cos ta positivo, e experiencianan ta asina hopi cu mi no por menciona un specifico. Mi a hasi mi trabow cu asina satisfaccion y alegria cu tur cos tabata bon pami. Mi tabata tin un bon personal y hopi lief.

Amistad: ***Cual ta e diferencia di e hubentud di antes cu esun di awor?***
Zuster: Ami no ta nota ningun diferencia, papiando di school, pasobra den e sentido aki e muchanan a keda mescos. Awor bo tin cu comprende cu e hubentud tin un bida dobbel, esta un den klas na school anto y e otro pafo di school na unda nan ta cambia.

Amistad: ***Kiko zuster ta mira cu mester cambia na school?***
Zuster: Personalmente, mi ta ripiti personalmente mi ta mira cu enthousiasmo cu e hubentud por tin nan propio opinion na school. Esaki ta dificil, pasobra ta algun maestronan so ta accepta esaki. Nan mester crece manera adultonan, nan mester por tin nan propio opinion. Na cas nan tin hopi di bisa o poco di bisa, no tin guia di mayornan. Antes a ser cria masha streng y teni na cas.

Amistad: ***Ki tempo zuster ta kere cu e hubentud por ser bon guia door di mayornan?***
Zuster: Ta dura un poco mas te ora cu mayornan cu a haya un bon educacion por guia nan yiunan, p.e. ora cu yiunan di e alumnonan kendenan a termina e prome aña di Sint Antonius College. Mayornan mester por tin cierto educacion. E hubentud mester ser prepara cu nan por tuma desicionnan independiente y responsabel.

Amistad: ***Zuster ta kere cu e hubentud di awor tin boluntad pa hasi algo socialmente?***
Zuster: Si, esaki ta un experiencia cu mi mes ta pasa aden, cu algun hobennan, alumnonan di cierto klas di Sint Antonius College, nos a hasi diferente accionnan pa pober y pa hendenan bieuw. Nos ta bezig ta restaurando mas o menos un 10 casnan aki na Santa Cruz y e hobennan ta traha cu amor y orguyo di por hasi algo positivo pa nan districto, nan isla. Nan mester di algun guianan.

Amistad: ***Zuster ta kere cu un homber mester casa cu un mujer cu tin cierto educacion?***
Zuster: Mi ta kere cu si, pasobra asina nan por comprende otro mihor den tur sentido. Nan ta comprende trabow di otro. Nan mester por comunica cu otro mentalmente,

cual ta parti mas importante den un matrimonio. Hopi ta casa pensando ariba sex so, mientras awendia esei ta un parti di un pareha, di un matrimonio. Nan mester dedica nan bida na otro, pasobra den Bijbel mes ta scirbi cu un pareha, despues di matrimonio ta bira un carni, un curpa, nan mester hiba un bida mas intimo.

Amistad: ***Di con aki na Aruba tin poco religiosonan?***
Zuster: Door di e ambiente, pasobra mi no ta kere cu net Aruba Dios ta laga afo entre tur e paisnan di mundo cu si tin diferente religiosonan. E comunidad ta hunga un papel negativo den desicion di un hoben pa bira religioso. Aki na Aruba, mi sa cu tin hopi hobennan cu ta interesa pa bira religioso, dedica nan bida completamente na Dios, pero mayornan semper ta para negativo contra e idea aki enbes di ricibie cu hubilo, cu alegria. Esaki ta hopi tristo, pasobra mayornan y e comunidad mester ta orguyoso cu un di nan yiunan a ser escohi pa ta su representante. Un famia, esta mayor y yiunan mester por siña reza hunto, pidi fabornan, esaki ta un di e mihor ejempelnan cu un mayor por pasa pa nan yiunan. Mayornan mester reza pidi Dios pa duna un di nan yiunan e vocacion pa bira religioso o religiosa.

Amistad: ***Zuster ta kere cu enberdad tin hende cu no ta kere cu tin un Dios?***
Zuster: Mi no ta kere cu ta existi na mundo un persona asina, pasobra den cualquier forma nan ta manifesta esaki. Kizas nan no ta durf bisa e palabra, pero nan mester ta kere den algo, anto e algo ey ta Dios.

Revista Amistad ta sumamente contento y orguyoso di por a presenta e entrevista aki, pasobra Zuster Cecilia ta un persona conoci pa ta dedica tur su temponan pa duna conseho na hubentud. Ela yuda hopi di su ex alumnonan busca nan futuro o escohe nan profesion y stimulanan pa sigui dilanti.

Pesei tin asina hopi ta stime y ta aprecie.

Hopi atardi y diadomingo e ta pasa bishitando patientnan na hospital o enfermonan na cas. E tin hopi atencion tambe pa e hendenan bieuw, especialmente esnan bandona. Semper e ta cla pa reza pa futuro y salud di cualquier ciudadano. Su deseo di mas grandi ta pe muri y ser dera aki na Aruba, e isla cu tanto e ta stima.

E trabow y sentimento di Zuster Cecilia por ser considera cu esnan cu Madre Zuster Teresa ta hasi.

Nos ta spera cu Gobierno di Aruba sa di dune e honor cu e merece como un persona cu ta hasi asina tanto pa e hubentud di Aruba di cual tin hopi bon frutanan.

INCREIBLE



AWA ARIBA LISTA DI COMPRAS

Ta tristo, pero ta berdad cu awor pueblo di Aruba tin un gasto extra ariba nan lista di compras. Awor pueblo mester pone botter di awa tambe ariba nan lista di compras.

Aruba tabata conoci di tabata poceé e calidad di awa di mas limpi y puro na mundo y semper e tabata e orguyo di cualquier Arubano.

Hasta a yega asina lew cu ela ser considera cu un cocktail y tabata ser yama "Balashi cocktail."

E plantanan tanto di awa y coriente ta den un estado deplorable cu den cualquier momento por cai den otro.

Nos no sa cual Gobierno tin fout cu awe na aña 1982, Aruba tin e awa di mas malo na mundo y ta duel nos cu esnan cu no tin un bon entrada mester bebe e porkeria aki.

E awa indudable tin su efectonan negativo ariba salud di hende, no solamente pasobra e ta sushi, pero mas aun pasobra e ta di un calidad inferior.

Manera nos a bisa caba no ta importa nos di cual partido e fout ta, pero si ta sigur cu tanto e planta di awa como esun di coriente tabata mester un mihor mantenencion.

Cualquier obheto cu bo zorg pe haya un bon mantenencion ta duna bon resultado.

Ta duel nos cu a yega asina, pasobra Aruba ta un isla turistico y tur esakinan ta contribui pa duna Aruba un mal nomber.

Pueblo di Aruba mester bai sacrifica te na aña 1984, pagando caro, sperando cu e situacion lo mehora. Nos ta bisa sperando, pasobra te ainda e plantanan di Aquanova no a resulta y ojala cu nan lo resulta.

Nos ta haya straño tambe cu un isla di 65 mil alma mester por sacrifica pa 150 tata di famia na Hulanda no perde nan trabow. Esaki nos ta yama sacrifica pa tog ricibi un mal produccion.

Nos ta spera cu pa prome cu fin di aña Gobierno di Aruba lo tuma desicionnan pa drecha e situacion na W.E.B., pasobra pueblo di Aruba ta desespera.

BEACHNAN BANDA DI CONCORDE HOTEL



Nos ta contento cu Gobierno di Aruba a cuminsa pone hopi atencion pa embeyese e beachnan di Aruba, door di traha hutnan, cualnan ta sirbi pa e pueblo y turistanan lo haya un lugar pa pasa dia abow.

Nos ta spera cu Gobierno lo planta tambe matanan pa hacie mas bonita y tambe lo percura pa tin personanan cu por cuida nan.

Nos ta mas contento cu banda di Concorde Hotel, especialmente a bin e hutnan aki, pasobra ey banda e biento ta terribel y ta casi supla hende benta den lama.

Ta hopi tempo caba cu nos ta pidi e hutnan y matanan banda di e beachnan y nos ta contento cu nos suplicanan a haya atencion.

Awor ta keda na pueblo pa cuida nan y zorg pa semper nan ta limpi, representando un bon bista pa nos bishitantenan.

FALTA MAS RECREACIONNAN AKI NA ARUBA



No solamente e turistanan ta di opinion cu mester bin mas recreacionnan, especialmente anochi pa nan, pero hopi di nos propio hendenan ta di opinion cu ta asina.

Aruba no tin net nada pa ofrece su bishitantenan y su pueblo mes, especialmente anochi, cu ta solamente e shownan den hotelnan, cualnan mes ta monotono, presentando un cantante so, casinonan y dos discotecanan, cualnan calidadnan tambe a cuminsa cai bastante.

Otro camindanan bo ta haya shownan extraordinario, lugarnan na unda artistanan local por bin duna show, barnan chikito pero agradabel cu back-ground music, y diferente atraccionnan sublime.

Gobierno tambe mester coopera pa yuda den mantene e bon nomber di e discotecanan y nightclubnan, permitiendo cu lo bin guardianan cu por carga arma.

Esaki ta e problema grandi actualmente na Aruba cu muchanan sin cultura y comportacion ta daña ambientenan tur caminda.

Si permiti guardianan cu arma mescos ta e caso den otro paisnan, anto e situacion lo cambia y cualquier cuidadano o turista por drenta cualquier club, discoteca y nightclubnan pa nan por pasa momentonan inolvidable.

Si acaso no tin suficiente interes for di hendenan local pa traha ariba e proyectonan aki, anto Gobierno mester por permiti cu estranheronan si por hacie.

Si Aruba kier sigui depende ariba turismo, anto mester bin mas recreacion y atraccionnan.



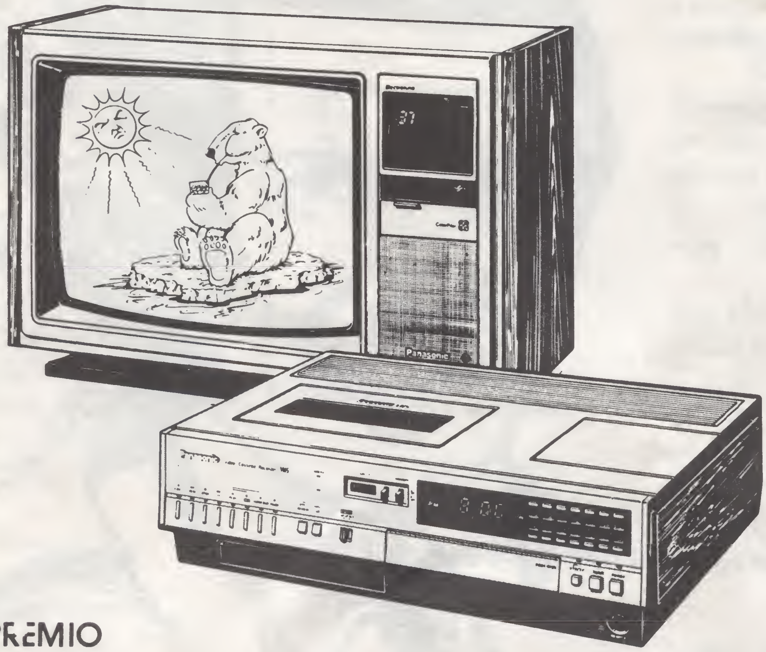
CAMPANJA DI FIN DI ANJA

16 okt. te 31 dec. 1982

Pa cada compra di NAfls. 25,00 un ticket.

PROME PREMIO:

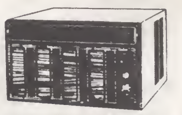
1 National Panasonic TV 19" cu su Videorecorder
(CT9011) (PV1275)



ANTILLIAN MERCANTILE CORP.

UNICON

2 PREMIO
National
AIRCO

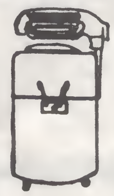


10.000 BTU

3 PREMIO
Magic Chef
Stove



4 PREMIO
White-Westinghouse
Wringer Washer



Premionan di Hardware

5 Compressor pa Spuit
6 Muto-flex-tool
7 "Skill" Zaagmachin
8 Un Toolbox completo
9 Caña di pesca cu su tackelbox

Premionan Domestico

10 Stofzuiger
11 Aparato pa traha koffie
12 Dryer pa cabei
13 Hero di strika
14 Cuchui Electrico

Antillian Mercantile Corp.
HAVENSTRAAT, ORANJESTAD, TEL. 21804
B. v/d VEEN ZEPPENFELDTSTRAAT, SAN NICOLAS, TEL. 46016

UNICON
FERGUSONSTRAAT, TEL. 23555

Esposa di un POLITICO

Eva Peron a bira e mujer di mas stima y admira mundialmente. Ela destaca asina hopi cu ela roba e popularidad di su defunto esposo, e tempo ey presidente di Argentina, Juan Peron.

Evita, manera tur hende conoce, no solamente a bira popular na Argentina, pero den henter mundo y especialmente na Europa e ta goza di enorme popularidad y acohida.

Cualquier persona, kende a lesa e historia di Evita, pero mas aun a mira su pelicula ta di acuerdo cu e articulo aki.

Evita tabata un simpel mucha mujer, pero su deseo di triunfa a haci cu ela yega asina lew di ser considera e mujer mas popular di mundo te cu awe.

Nos a hasi e introduccion chikito aki pa asina nos por demostra e diferente esposanan di un politico aki na Antiyas y especialmente Aruba cu nan tin un papel sumamente importante den bida di nan esposo.



Tur e parti social mester por keda den nan man y ta e señoranan aki mester por yuda den engrandece nan esposonan politico.

Trabow di esposa di un politico no mester ta simplemente un acompañante pe durante e recepcionnan so, pero mester por duna un man den cualquier organisacion caricativo o social.

Poco ta esnan cu enberdad ta haciendo esaki actualmente. Ta tristo, pero ta berdad cu hopi biaha ni atende nan no por atende publico, sea cu nan ta sinti nan mes mas superior o simplemente nan no ta prepara pa hasi esaki.

Esaki ta un di e fayonan palpable cu cualquier politico ta encontrando nan mes.

Di otro banda e propio politiconan mes falta di ser un poco mas social y humano y no a siña nan les, corda pa duna otronan mihor preparacion.

Naturalmente nan por bisa cu nan no tey pa semper, pero si nan hasi un bon trabow, esaki si ta keda den mente di e pueblo pa eternidad.

Apoyo di un mujer ta importante no solamente den bida di un politico, pero den bida di cualquier homber cu ta pone nan mes disponibel pa traha pa comunidad.

Nos ta spera cu e articulo aki lo sirbi como un estimulo pa hende mujernan yuda mas tanto posibel nan esposonan den nan trabownan valioso pa comunidad.

UN ARUBA

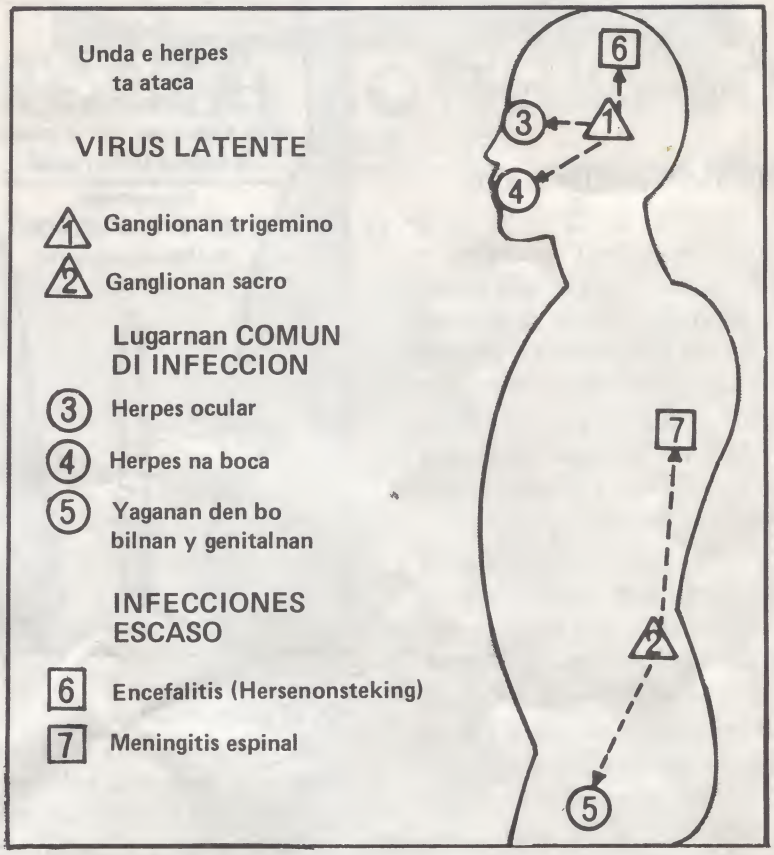
DUSHIE

TA UN ARUBA SIN

SUSHIE

E EPIDEMIA HERPES

En coneccion cu e malesa venerico "Herpes" cu tabata bastante den noticia na Antiyas y di cual Dr. Zaandam a duna na Aruba un splicacion amplio cu ilustracion na television, revista Amistad tambe kier a duna un splicacion di e epidemia aki cu nan ta parti den 2 grupo: Herpes I y Herpes II.



Herpes ta conocí for di mas of menos 2 mil anja pasa. Ta worde bisa cu ela causa un epidemia di ulcera den boca asina teribel den e Roma antiguo cu e emperador Tiberio a prohibi sunchi.Shakespeare, den su "Romeo y Julieta" ta papia di blaarnan riba e lipnan femenino.

Den siglo XVIII na Francia, e herpes genitalnan tabata asina comun cerca e prostitutanan cu e tabata worde yama "enfermedad vocacional di e muher."

Pero ta te na anja 1940 a worde descubri cu e herpes ta un virus y 20 anja despues e investigadornan a logra aisla dos clase di herpes. E herpes tipo 1 ta concoci pa produci heridanan den e mucosa (slijmhuid) di e boca. E herpes tipo 2 generalmente ta causa heridanan genital.

E herpes simplex, tipo 1 of 2, mayoria biaha ta transmiti su mes door di e contacto intimo entre e partinan infecta y esnan no infecta di e superficie di e cuero. Esaki no ta nifika necesariamente un relacion sexual.

Una bes paden, e herpes ta reproduci su mes y ta apropia su mes di e aparato proteinico di e celula: "un golpi di estado biologico."

Si e ataque ta worde controla door di e sistema inmunologico, e virus ta bai. Si no ta asina, anto e herpes oral of herpes simplex tipo 1, ta transita door di e fibranan nervioso, un grupo di celulanan situa cerca di e cerebro.

Cerca e herpes genital, generalmente causá door di e tipo 2, e virus ta bai door di e ganglionan (zenuwknopen) den e parti mas abow di e columna vertebral, unda e celulanan nervioso ta.

Den e celulanan nervioso, e herpes simplex ta fuera di e alcance di e sistema inmunologico di e curpa y e ta drenta den un estado latente.

E estado por dura henter un bida of por kibra ora e virus rebiba y reinfecta e lugar original di aparicion.

Den algun ocasionnan, e herpes deposita den e ganglionan trigemino ta biaha pa e cerebro y ta causa un forma generalmente fatal di encefalities (hersenontsteking).

Mey miyon di casonan anual ta testifica cu e por sigi e nervio trige-

mino te na e wowo, probocando un infeccion cu ta danja e bista seriamente si e no worde trata.

E tipo 2, localisa den e ganglionan sacro, por biaha tin bes door di e weso di lomba, produciendo un sorto di meningitis leve. (hersenvliesontsteking)

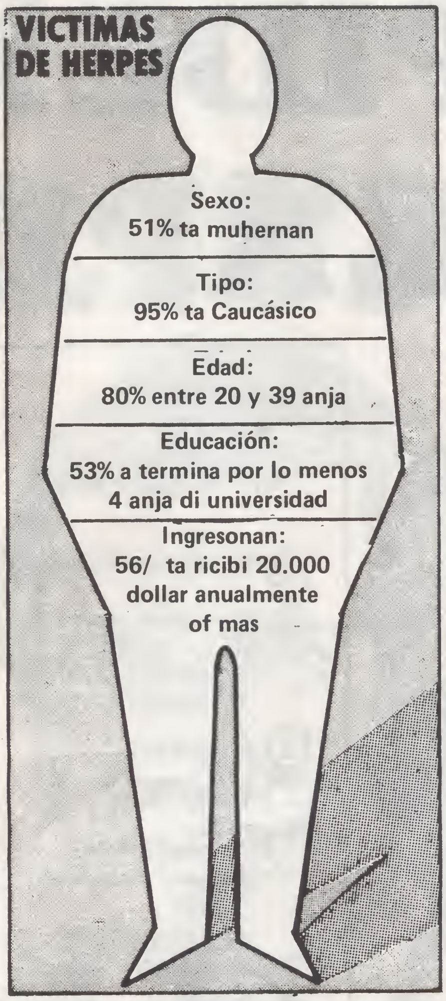
E herpes genital a asocia su mes na e cancer di nek, aunke e tipo di dolencia aki a uni su mes tambe na factornan manera e perdida tempran di virginidad y promiscuidad sexual.

E INVASOR INVENCIBLE

Segun informacionnan te awor, e heridanan na boca por worde transferi na e genitalnan door di e dedenan of e boca, convirtiendo su mes den un malesa venereo. Efectivamente e sexo oral por ta un forsa potente den e contagio di e dos clasenan di herpes. Un encuesta a revela cu un tercera parti di e muhernan bao di 24 anja cu ta sufri di herpes den nan genitalnan ta sufri realmente di e tipo 1.

Una bes cu e virus penetra den e cuero, e ta multiplica su mes rapido. E promer sintomanan por ta un sensacion di grawatamento. E blaarnan ta sali entre e di dos y di 15 dia despues di e infeccion.

Cerca e herpes genital, e promer etapa ta dura mas of menos tres siman, cu cinco dia di ataquenan subsecuente, acompanja pa dolornan di cabes y ceintura.



Hopi biaha e herpes ta ataka personan bon presenta, saludabel, educa y limpi di e tipo cancasico, perteneciendo na e clasenan media y halto.

Un encuesta a revela cu 95% di e patientnan ta blanco. Sinembargo, e negronan y blanco pober ta aparece poco den e resultadonan di e investigacionnan y por lo demas, sí nan tin e enfermedad, nan no ta worry mucho cuné.

Algun investigadornan a afirma cu e habitonan di limpieza di e clase media ta causa vulnerabilidad pa cu e virus. E muchanan cria den un medio ascetico dificilmente ta crea anticurpanan cu ta protega e contagio.

Na Francia por ehempel a worde comproba cu solamente 30% di e personanan perteneciente na famiyanan di ingresonan halto ta desaroyo inmunidad genital na edad di 20 anja, mientras cu muchanan di ingresonan menor ta crea anticurpanan cu 5 anja.

Sinembargo, e misterio di e enfermedad ta sigi ta casi total.

E hendenan cu ta sufri di dje no ta comprende ainda e pakiko y ta sigi puntra e razon door di cual, apesar di a desaparece pa lunanan, e dolencia ta bolbe.

RECHAZO SOCIAL NA ESUN CONTAGIA

Aunke herpes no ta e enfermedad peor den mundo, ni siquiera e venereo mas severo, poco cosnan a altera tanto e comportamiento tan rapido.

Quizas e motibo ta den su reincidencia permanente y falta di cura.

E pomer reaccion di e contagio ta e venganza y algun ta logra hasi esey un hecho. Un muher ta conta cu ela transmiti e enfermedad na 75 homber den 3 anja.

Ta surgi tambe e rechazo pa parti di e famiya y di e amigonan. Na un oficina di abogado, e companjeronan di un empleada cu ta sufri di herpes a nenga di usa e mesun telefoon cu e empleada y hasta nan a yega na pidi su destitucion.

Ora e deseo di venganza a worde supera, ta surgi e sintimento di soledad, cu ta conduci na aislamento, depresionnan y hasta impotencia.

Quizas pesey e "Centro di Recursonan contra Herpes" cu ta funciona na California cu 30 mil

afiliado ta tratando pa anima patientnan door di dialogonan constructivo.

Sintiendo cu nan no ta nan só, e enfermonan di herpes ta sinja biba normalmente. Aunke no ta existi ningun forma di proteccion absoluto contra e contagio, ni ningun caminda ta sigur pa descubri esey, mediconan ta sugeri e hombernan pa usa condon. E espermicidanan por alivia un poco, pero e confiansa den e pareha ta imprescindible.

E patientnan mester haci tur lo posibel pa controla e stress cu generalmente ta acciona e recurrencia di e enfermedad. P'esey hopi di nan ta sigi cursonan di yoga, hipnosis, terapia etc.

Como cu e friccion por proboca e reincidencia di e enfermedad, e blue jeansnan preta a keda for di e ropero di e enfermonan di herpes.

E hombernan a cambia e jockeynan moderno pa e tradicional calzoncillonan y e muhernan a stop di usa panty-hosenan.

Den corto palabra, e virus, aunke e no por worde extermina, sí por worde controla door di un actitud positivo.

E herpes ta depende asina hopi di e estado di animo y e emocion cu, una bes esakinan worde domina, e patient ta haya trobe confiansa den su mes cual ta permitiele controla e enfermedad.

E patientnan mester sinja biba cu e enfermedad, pero esaki no lo caba cu nan.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆



"Hotel Americano & Casino" pa luna di November tin un sorpresa grandi. Pa na bó un tiki só di loque ta biní, tira un bista ariba e potret aki y nos ta topa.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

M.A.N.
CU DIRECCION COMUNISTA ?

Gobernantenan perteneciendo na e partido politico M.A.N., durante e ultimo lunanan a laga hasi diferente estudionan encuanto diferente partidonan social di e isla di Corsow.

Varios di esakinan ta indica cu mester bin un socialisacion masha grandi cu por hiba Corsow den direccion di Comunismo.

Di otro banda e mes un partido aki ta trata di kita e schoolnan cu ta pertenece na e religion catolico. Esakinan precisamente ta indicacionnan cu e Gobernantenan ey ta tumando rumbo robez. Tabata tin protestanan di algun instancianan, pero esakinan no tabata suficiente pa mustra e Gobernantenan di M.A.N. cu nan mester por stop awor, prome cu ta laat.

Como cu te ainda nos ta pertenece na Antiyas Hulandes y cu Aruba mester traha cu politiconan di Corsow, nos ta spera cu instancianan concerni lo tuma bon nota di esaki.

Aruba ta un isla cu no tin lugar pa comunismo, pasobra tin tur clase di libertad, esta di expresa, scirbi, critica, estudio etc.

Tin un Gobierno Democratico te ainda.

Economicamente gracias a Dios te ainda tur cos ta bayendo bon y si tur hende coopera y yuda na desaroyo di Aruba, e por keda mantene y garantisa.

Nos ta sumamente contento cu nos tin un grado di educacion bastante eleva cu ta yuda nos hendenan pensa mihor y tuma desicionnan cu ta na bienestar general di henter e comunidad.

Precisamente esakinan tabata factornan, pakiko, hopi paisnan y islanan den nos region ta o ta na caminda pa bira comunismo.

Nos ta spera cu e sistema di educacion liber lo continua y cu nos por haya mas y mas profesionalnan bon prepara aki na Aruba.

Ta bon pa menciona cu educadornan ta hunga un papel importante den bida y futuro di e hubentud, es decir di Aruba tambe. Esaki muy especial serca hobennan, kendenan no tin mayornan o no tin mayornan cu suficiente capacidad di por guianan ariba e bon caminda.

Esakinan nos a desea di acentua den e articulo aki pa demostra nos pueblo di Aruba cu no ta existi ningun lugar habri pa influencianan robez, izquierdista o comunismo.

Nos ta spera cu sea cual sea e partido o personanan cu lo bai coopera cu un Gobierno Central den cual tin participacion di e partido M.A.N., lo no permiti cu ningun influencianan negativo penetra na Aruba.

NO CONFIA POLITICONAN DI CORSOW

Sea cual sea e partido di Aruba cu lo tuma parti na e Gobierno Central nobo o si ta un kabinet Nacional lo e bira, e partidonan di Aruba mester tene bon cuenta cu e politiconan di Corsow.

Semper nan a priminti cielo y tera y despues no a cumpli cu net nada. Ejempel di esaki ta e propio Prome Ministro actual, kende den pasado prome di a bira Prome Minsitro tabata respeta e ideal di Aruba y tabata dispuesto di reconoce e autodeterminacion di cada isla. Despues cu ela bira Prome Ministro ela cambia por completo y ta kere mas den un Antiyas uni.

E partidonan di Corsow semper ta bin cu nan trampanan pa lok esnan di Aruba den un Gobierno Central. Pakiko? Pasobra ta dificil, especialmente den bista di Mundo y especialmente Hulanda, cu nan ta laga Aruba su participacion afo.

Manera nos a bisa caba nan ta zorg pa Aruba participa, primintiendo tur cos, pa despues laga Aruba cai manera un patia berde.

Nan ta prefera pa haya Aruba aden, pa nan demostra cu semper nan ta cla pa coopera cu Aruba, anto despues nan mes ta busca un hecho pa forsa Aruba kibra. E ora ey nan no ta carga ningun culpa, pasobra no ta nan a saka Aruba afo, pero ta Aruba mes a bula afo y cu Aruba su lugar ta keda habri. Esaki ta hasi cu nunca nan ta haya culpa, pero politiconan di Aruba si.

Atrobe nos por tende cu politiconan di Corsow awor mas cu nunca ta cla pa coopera pa Aruba haya su Status Apare o e Estado liber Asocia, pero esakinan ta promesanan di semper cu ta cai na caminda.

Revista Amistad un biaha mas ta adverti tur partidonan politico di Aruba pa tene bon cuenta cu e promesanan di semper y no core forma parti di cualquier Gobierno Central.

E partidonan politico di Aruba, mester corda cu otro aña tin eleccion atrobe y pueblo ya ta fada di promesanan, pero kier mira hecho y realidadnan.

E lucha di Aruba tin hopi trabownan paralisa, pasobra no tin armonia ni cooperacion entre parti-

donan y Gobiernonan.

Aki na Aruba mes falta mas union y ta parce cu nan ta enemigonan mortal y no tin e lucha y e ideal di pueblo na pecho.

Nos ta di opinion cu sea ken sea, o cual partido cu logra di realisa e deseo di pueblo cu mester bin mihor cooperacion, pa enberdad Aruba ser liber. Despues cu esaki sosode e partidonan por demostra cu nan ta cla pa goberna y cu nan ta capaz tambe pa hasi esaki.

Partidonan desde awor mester cuminsa cu nan plannan di campaña y informacionnan cu pueblo ta desea di sa pa por huzga pa cual partido nan lo bai vota y deposita nan confiansa pa goberna Aruba pa e proximo 4 añanan.

Nos ta di opinion cu e biaha aki si pueblo di Aruba lo bai vota mas consiente posibel y lo confia e destino di Aruba den partido cu lo bin cu e mihor porgramma di Gobernacion.

Nos ta exigi cu e biaha aki si o pa e eleccion aki si e partidonan lo presenta nan programma di Gobernacion pa e proximo añanan.

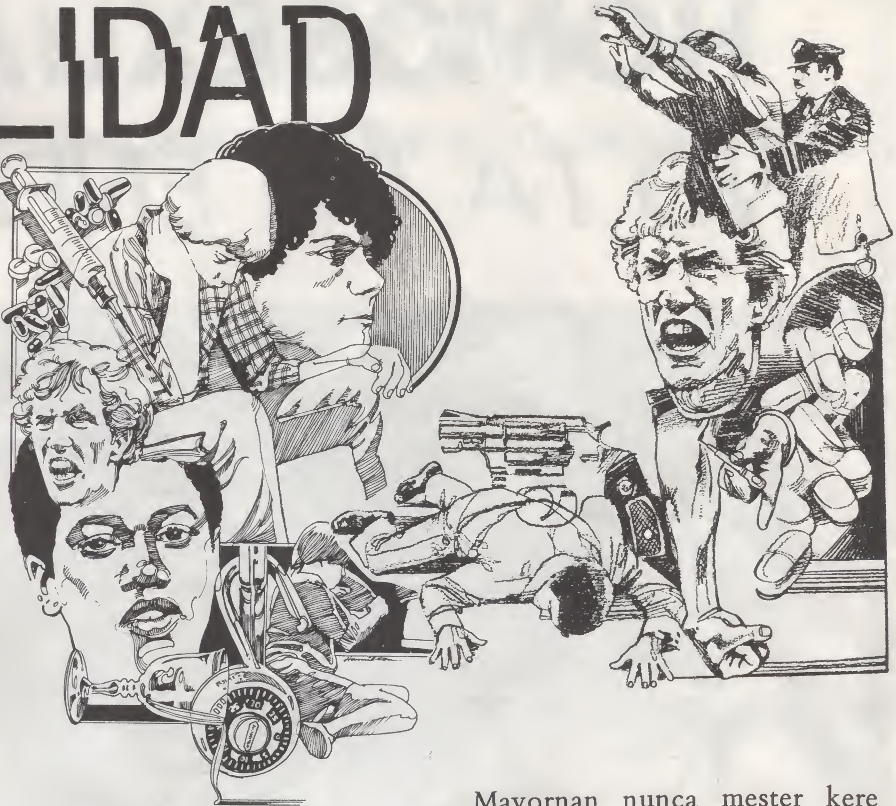
Esaki mester sosode mas rapido posibel pa asina pueblo por haya suficiente oportunidad pa por studia nan y asina nan por bai vota mas conciente y no pa emocion o fabornan politico.

En berdad a yega tempo pa pueblo tuma e mihor desicionnan.



The Young Voices bou direccion di Sra. Maybeline Arends a hasi un tremendo presentacion durante e celebracion di e di 10 aña di existencia di e oficina di turismo na Caracas.

CRIMINALIDAD TA SIGUI AUMENTA



Criminalidad aki na Aruba ta sigui aumenta sea den alcohol, droga, sex, abortus etc. etc.

Nos a yega di pidi y nos ta sigui pidi pa Gobiernonan bini cu comisionnan pa studia e motibo pakiko tin asina criminalidad ta tumando lugar ariba Aruba.

Pakiko mester warda un biaha mas pa baca hoga pa dempel e poos. Nos ta kere cu awor mester bin cu e comisionnan cu por hasi nan recomendacionnan na Gobiernonan pa evita cu Aruba lo bai den un perdicion.

Mayornan ta bisa cu ta yiunan ta malo, mientras cu yiunan ta bisa cu ta mayornan tin culpa.

Nos tambe ta kere cu mayornan ta fout, pasobra nan ta laga nan yiu nan lanta den tur clase di libertad, sin prepara nan mes bon pa enfrenta e bida aki.

Mayornan mester por papia cu nan yiunan splica nan e berdadnan, papia francamente cu nan, mustra nan mas confiansa, pa nan tambe mustra bo confiansa.

Tur cos bo no por evita nan di hasi, pasobra boso tambe a pasa den aventuranan, pero si boso por conseha pa evita cu peor lo por sosode.

Mayornan ta contribui, pasobra nan ta sconde pa nan yiunan, sea pa berguensa o miedo.

Mihor cu bo aserca autoridadnan na tempo cu problemanan di bo yiunan prome cu ta laat, esaki ta un forma cu bo ta yudanan tambe pa resolve nan problemanan.

Di otro banda bo por aserca instancianan cu por conseha bo o yuda bo yiunan.

Nunca warda mucho cu un problema sea pa berguensa o miedo, cual por tin resultado fatal pa bo mes, bo yiunan y famia, pero aserca esnan cu ta directamente envolvi pa yuda bo.

Mayornan nunca mester kere nan yiunan contra palabranan di esnan cu kier bo bon y ta bin avisa bo cu bo yiu ta haciendo algo malo.

Un biaha mas nos ta ripiti cu mayornan tin culpa, pasobra nan no ta papia suficientemente cu nan yiunan y no ta busca consehonan cu por yuda nan resolve e problemanan.

HOMOSEXUALISMO
NO TA UN ENFERMEDAD



Un di cada dies sernan humano den henter mundo di un of otro manera ta afecta pa homosexualidad.

Na Estados Unidos tin por lo menos 2 miyon 6 mil hombernan homosexual, un miyon muhernan lesbiana, segun e investigadornan di e famoso instituto Kinsey. Na Inglaterra un miyon y mey di hombernan y un miyon muhernan ta homosexual.

Den hopi paisnan e cifranan y porcentahenan ta mescos.

NO TA ALGO CU POR WORDE INGNORA

Homosexualidad ta un hecho cu no por worde ignora. E ta un realidad cu hasta autoridadnan di nacionnan grandi mester a reconoce y respeta.

Na Gran Bretaña tin un ley cu ta permiti relacionnan entre sernan di e mesun sexo; na Estados Unidos e Corte Federal di Apelacion cu sede na Washington a declara cu un agencia di gobierno no por kita un empleado fe trabow sin demostra prome cu su homosexualidad ta interferi definitivamente den e eficiencia di su trabow.

KIKO TA HOMSEXUALISMO

E definicion ta hopi simpel. E ta e condicion di sinti bo sexualmente atrae door di miembronan di e mesun sexo. E homosexualidad a presenta su mes den historia como parti integrante di culturanan grandi ora di yega na e etapa di decadencia.

Despues di hopi estudionan adelanta door di hopi sicólogonan, a yega na e conclusion cu homosexualismo no ta un enfermedad.

Freud a señala: "e no por worde considera como un enfermedad. Nos ta considere como un variacion di e funcion sexual produci door di un cierto detencion di e desaroyo sexual. Esaki ta nifika un cualkier homber of muher, den algun etapa di su bida, lo por haya tendencianan homosexual."

E teoria aki a haya masha hopi critica.

Un estudio hací pa dr. Evelyn Hooker, Psicóloga Social, ta indica cu den cierto modo e homosexualidad no ta un sintoma patologico. Ela compara 30 homosexual cu 30 homber normal (heterosexual) di e mesun edad, educacion y inteligencia. Ambos grupo a haci un test di proyeccion di personalidad. E resultadonan a worde entrega na dos Psicólogonan clinico, kendenan

no por a distingui door di e resultadonan di e test, e homosexualnan for di e heterosexualnan.

INFANCIA: EDAD PELIGROSO

Mayoria di e expertonan ta di opinion cu e inclinacionnan sexual di un individuo ta keda firmemente determina desde su infancia.

E homosexualnan, tanto esnan femenino como masculino, no ta constitui un "tercer sexo", pues biologicamente nan ta completamente muher of homber. E comportamento sexual di e homosexualnan no ta worde dicta door di nan anatomia, ya cu ningun hende no ta converti su mes den homber of muher na un forma automatico. E diverso componentenan sicólogonan di masculinidad y feminidad ta worde sinja of adquiri. Y mira di e aspecto aki e hogar ta hunga un papel fundamental, ya cu ta eynan e rolnan sexual ta worde marca cu ta fiha e caracternan di homosexualidad of heterosexualidad den e mucha.

NO TIN VACUNA

E pensamento cu hopi mayornan tin, cu e problema di homosexualidad ta afecta solamente otronan y cu den nan famiya hamas algo asina lo por pasa, ta un error cu por trece consecuencianan grave. Ainda no a worde descubri e vacuna contra e homosexualismo y por lo tanto ningun hende ta inmuniza.

Esnan cu ta pensa cu "no tin ningun peligro cu mi yui ta sali abnormal, ya cu no tin ningun hende abnormal den famiya p'e sali pé", ta laga quizas algun detayenan un banda cualnan un mayor cuidadoso lo capta mesora: tendencia di e mucha homber pa participa solamente den weganan femenino, un acercamiento casi enfermizo na e mama y gestonan y actitudnan poco varonil.

Na e momento ey e tata ta hunga un papel decisivo. Si e zorg pa guia e mucha, pa lanta den dje e interes pa deportenan y weganan pa hende homber, pa sinjele cual ta e papel di e hende homber den bida y pone sinti cu su mihor amigo y consehero ta e, su tata, sigur e mucha lo no busca un caminda desvia.

Danki
na Spiritu Santo y
virgen Purisima
pa fabornan
ricibi



E ETAPA DI BIDA MAS TEMI PA E SER HUMANO:



"E TERCER EDAD"

Hopi biaha e anciano ta nifica un "molester" pa su famiya y tin hopi anciano ta pasa e ultimo dianan di nan bida sin afecto y bienestar economico.

E ta un etapa di bida cu nos tur tin cu yega y ta pesey e merece mas atencion.

Hopi ancianonan ta carece di afecto y di medionan cu ta permiti nan asistencia medico adecuado, alimentacion balansa y cuidonan hygienico.

No por papia di biehez sin menciona e enfermedadnan mas comun cu ta afecta esnan cu a pasa 60 anja, aunke hopi di esnan di e edad ey of mas, ta considera nan mes manera di 40: reumatismo, artritis, bista malo, catarata, enfermedadnan di e vianan urinario, problema di oído, dificultad pa cana lihe, aumento di sonjo, mal digestion. Tur esaki acompanja pa, loke nan ta yama na hulandes "Kindsheid" y na spanjo "Chochera", esta cu e anciano ta bira mescos cu un mucha atrobe.

E elementonan cu ta haci un persona ripara cu e ta birando bieuw ta p.e. topa cu un amigo bieuw cerca kende nos ta ripara cu ela bira bieuw; mira un adulto cu nos tabata conoce fe mucha; e curpa ta bira stijf; bira cansa lihé, cambionan den e fisonomia, e menopausia o e andropausia cualnan ta e toque di alarma anunciando e biehez.

Dentro di e mecanismonan sicologico mas frecuente nos ta haya e "Kindsheid" of "Chochera", cual no ta nada otro cu e rigidez mental cu ta un recurso sicologico pa evita e angustia causa pa e mundo cu ta cambia rapido.

E rigidez aki ta manera un tabla di salbacion na cual e homber of muher anciano ta pega, ya cu e no por cu e mundo cambiá y e ta sinti su mes aisla, hasta di su famiya y e rigidez ta pa manifesta un aprecio pa e temponan pasa y un desprecio pa e presente.

DIFERENCIA ENTRE HOMBER Y MUHER

Tin diferencia den biramento di bieuw entre un homber y un muher. Pa e muher generalmente ta mas soportabel cu pa e homber, pasobra e muher nunca a bandona su funcion di ama di cas.

Ora e bira bieuw e muher ta haya un lugar den e hogar y un intensificacion di su funcionnan como mama, esposa y abuela.

Pa e homber e situacion ta diferente, ya cu su trabow tabata pafo

di e hogar. Ora e baha cu pensioen e ta haye fastioso, pasobra e no sa kiko pa hasi cu su tempo liber, ya cu ta existi masha poco of ningun programa pa pensionadonan.

MESTER PREPARA

Mester prepara pa e etapa ey, mescos bo ta prepara bo mes pa bai un fiesta.

E hende mester ta consciente cu e ta un proceso inevitable; pero pa hacie mas soportabel mester acepte-le y biba e ancianidad cu berdadero alegria, tratando pa ser util. Pero esaki por logra solamente creando den e famiya un conciencia berdadero di e papel tan importante cu esnan cu tabata e pilar di e hogar ta cumpli y no ta pasobra nan a bira bieuw mester worde rechasa of poni un banda, pasobra nan ta un "molester".

Tratanan cu carinjo, pasobra bo tambe tin cu bira bieuw.



E hoben pianista, Albert Croes, tambe tabata un di e artistanan invita durante celebracion di e di 10 aniversario di e oficina di turismo na Caracas. Albert Croes por ser considera como ún di e mihor pianistanan di Antiyas Hulandes.

UN TOTAL DI 56 VIVIENDA LO SER CONSTRUI NA ESSO HEIGHTS



Momento cu representante di Albo Aruba N.V. ta firmando e contract cu F.C.C.A. pa construccion di e 56 casnan na Lago Heights.

Oranjestad–(AVD)–Dia 25 di october a tuma lugar den oficina di F.C.C.A., firmamento di contract door di Diputado di viviendas, señor Pedro Kelly pa construccion di 56 vivienda na Esso Heights.

E casnan lo ser construi door di Albo-Aruba N.V., den cuadro di renovacion di Village y Esso Heights y lo sirbi pa reemplaza e baraknan actual na Esso Heights.

E trabaonan di preparacion a ser ejecuta door di e "Projectburo" Renovacion Village/Esso Heights, mientras cu e control ariba e ejecucion ta den man di F.C.C.A. cual organisacion tambe lo administra e viviendanan.

E suma total den e contracto ta di fl. 1.769.855,–.

Dia 8 di November lo cuminsa cu construccion di e casnan y ta ser spera cu pa 11 di November 1983 e ultimo casnan lo ser entrega.

Pa F.C.C.A. a firma señores Jan Bieze, director; Pedro Kelly, presidente. Pa Albo-Aruba N.V. a firma señor H.J.M. Beijen. Tambe tabata presente señor F. Wernet, counterpart director F.C.C.A. y R.R. de Kort miembro di e fundacion y Sr. Atan Lee di A.V.D.



Durante e celebracion di e di 10 aña di existencia di oficina di turismo na Caracas e invitadonan a ser ricibi door di Diputado Leo y Sra., Sr. Mirto Granadillo director di e oficina y Sra., Sr. Betty Arends y Sra. y Sr. Nerry Russo, conocida periodista y esposo.

CELEBRACION 10 ANIVERSARIO OFICINA DI TURISMO DI ARUBA NA CARACAS – VENEZUELA

Dia 5 di October a ser celebra e hecho cu 10 aña pasá Aruba a inaugura su propio Oficina di Turismo na Caracas. E celebracion a tuma lugar na Hotel Tamanaco na Caracas cu un recepcion formidable.

Aki na Aruba tambe e hecho festivo a ser recorda. Oficina di Turismo a organisa un recepcion, durante cual gobernador interino Señor Remie Zaandam a dirigi palabra y tambe e consul general di Republica Venezuela, señor Heraclio Narvaez. Tanto e gobernador interino como e consul general a brinda ariba e exitoso desaroyo turistico cu ta tumando lugar entre Venezuela pa Aruba a aumenta, por deduci cu e Oficina di Turismo di Aruba na Caracas ta eherciendo un bon trabao.



Na e recepcion tabata presente, Diputado Felix Flanegien, hefe interino di Servicio Informativo, Nilda Koolman, e vice-consul Venezolano, Alberto Molina y John Merryweather di oficina di Turismo.

PROMER L.P. VOZ-I. LANDIA ENTREGA NA GOBERNADOR INTERINO



Oranjestad–(AVD)–Gobernador Interino Remie Zaandam a ricibi e promer L.P. di fundacion Voz-I. Landia. E presidente di e fundacion Jenny Laclé a haci entrega di e L.P. y a splica e meta di e trabaonan di e fundacion. E fundacion ta organisa un festival di canto na Papiamento pa hobennan di schoolnan basico y e recaudacion ta destina pa organisacionnan cu ta traha den nos comunidad ariba tereno social.

Diputado di Cultura, Nelson Oduber a mustra ariba e valor cultural di e disco pa enseñanza di nos hubentud.

Gobierno di territorio insular di Aruba a cumpra un cantidad di disco pa metanan promocional.

Tabata presente awe mainta e miembronan di e fundacion Mirto Laclé, Eddy Marchena, Evy Raven y señor Joy Kock di Instituto di Cultura.

AMISTAD
pa un y tur !!
Educativo

amistad INTERNACIONAL

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO

fotonan: algemeen nederlands persbureau



BOSTON: *E tres ganadornan di e premio Nobel pa medicina pa anja 1982 brindando cu champanja; di robez pa drechi: Bengt Samuelsson, Sune K. Bergstrom y John Vane. E dos sueconan y e britano a ricibi e condecoracion pa nan descubrimientonan riba tereno di e reaccion di e curpa humano riba enfermedadnan y tensionnan.*



GDANSK: *Dos auto di awa di polis a worde usa na Gdansk pa plama e multitud fe otro durante desordennan na e ciudad aki.*



PARIS: *E disenjador japones Hiroko Koshino a presenta recientemente su colleccion pa otro anja. Aki nos ta mira un di su creacionnan mini, cual ta haci nos corda e moda di beach pa anja 1915.*



MONACO: *Principe Albert di Monaco y su ruman muher, princesa Stephanie, saliendo for di e cathedral di Monaco, unda nan a asisti na un servicio en conmemoracion di e difunto princesa Grecia.*



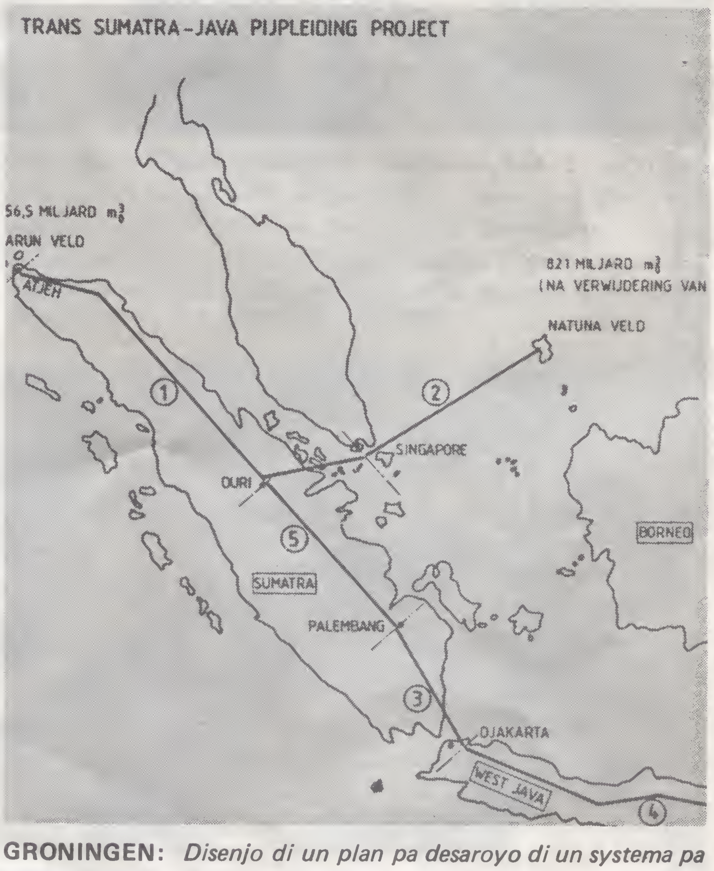
GENEVE, SUIZA: *Un arquitecto Suizo a inventa un aparato electronico, cual segun expertonan por nifica un revolucion riba tereno di control di natalidad. E Organisacion di Salubridad Mundial, kende ta para masha positivo pa cu e invento aki, kier usa e aparato aki — ora termina e testnan — den paisnan den desaroyo. E aparato, yama "Bioself" ta consisti di un thermometer, conecta cu un microcomputer. Tur loke e muher tin cu haci ta tuma su temperatura tur dia, cual ta worde elabora den e computer. Riba e dianan infertil e computer ta marca bérde, luz corra ta indica un grado abao di fertilidad, mientras cu luz corra cu ta cende-paga ta senjala e dianan mas fertil. A costa e inventor Edmond Desjacques seis anja y casi 3 miyon florin pa perfecciona e aparato.*



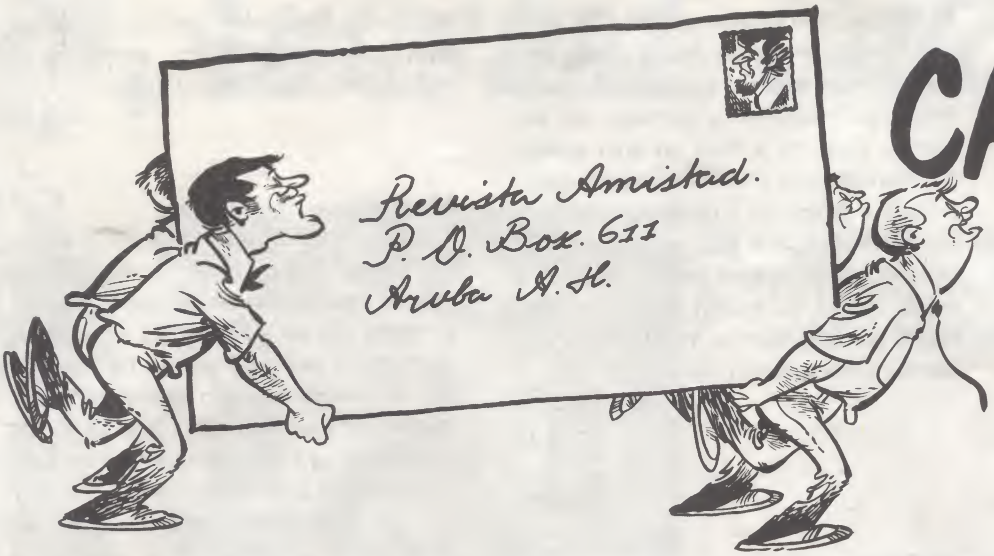
LONDEN: *Paracaidistanan ingles, kendenan a bringa den e guerra na Islanan Malvina, a marcha na Londen durante un parada pa conmemora e victoria britano. Na banda nos ta weita soldanan den rolstoel, kendenan a keda invalido door di e guerra.*



PORTSMOUTH: *Principe Charles riba e puente di control di e grua Tog Mor despues di e exitoso salvo di e bapor di 437 anja biew, Mary Rose. E bapor di guerra di Hendrik 8vo a worde saca recientemente*



GRONINGEN: *Disenjo di un plan pa desaroyo di un systema pa transportacion di gas na Indonesia, un proyecto di "Gasunie" hunto cu "Amrobank". E proyecto lo bai costa 20 milyard florin.*



CARTANAN RICIBI

O'stad, 14-8-'82

Respetable Sr.,

Di antemano masha danki pe espacio den Revista Amistad pa mi por haña un consejo. Mi mes no a scirbi e carta ki, pasobra mi no por scirbi, papiamentoe mucho bon, pero un amiga a hacie pa mi. Mi ta un señora stranhero casa cu un Arubiano, kende mi a conoce varios añanan pasa durante un di su biahenan na mi tierra. Nos a sali masha hopi hunto i tur cos tabata mustra cu tabata tin, berdadero amor entre nos dos. Hopi biaha ela bin serca mi na mi pais i trece hopi bon regaldonan pa mi i mi famia. Un solo bes mi a llega di bin Aruba prome cu nos a casa i mi a pasa de maravilla. E biaha ey mi a bin cu mi ruman mujer. Nos a bai cu e mihor impression di nos bida i mi tabata pura pa e bolbe bek. E tabata biaha tur luna bin serca mi i nos tabata pasa maravillosamente bon. Tabata parce cu mi tabata den cielo tin ora, principalmente cu nos ta di un famia cu mester traha duro pa nos por sobrevivi. E no tabata kier pa mi a traha mas, pasobra e tabata jaloers. Mi mester a tuma un desicion masha grandi pa dicidi di a laga mi famia bin biba akinan lew for di mi pais, especialmente cu nos ta hopi uni. Dia cu nos a casa mi mayornan a llora masha hopi, pasobra nan sa cu nos mester a laga otro, mientras cu ami a sinti mi mes tristo, pero tog feliz, pasobra e ta e homber cu mi ta stima. Nos tabata inmensamente feliz i ela hiba mi biba den un apartamento te ora nos cas cu tabata den construccion bin cla. Su famia tabata trata mi hopi bon mes i pa bisa berdad hopi biaha nan ta pone mi lubida mi famia. Despues di algun tempo casa, mi a cuminsa haña cartanan anonima den cual nan tabata scirbi mi cu mi esposo tin un joei afo i cu e ta cu e mujer ainda. Esaki si tabata un berdadero tristeza pa mi, pasobra e no a bisa mi nada, tempo cu mi a puntre tur e cosnan ey, mescos su mayornan tambe a sconde pa mi. Via di un prima di dje mi a haña sa tur cos, e no a hacie pa caweta pero simplemente mi a haci cu mi tabata sa tur cos. Ela conta mi tur cos na placa chikito i mi a pidie hiba mi wak e mucha. Nos a bai na e cas, prome ela zundra, pero despues mi a splique, ela conta mi tur cos i mi a wak e mucha. Mi no por a contene mi mes, mi a llora masha hopi i mi tabata cla pa regresa mi tierra bek, pasobra mi a considera cu ela engaña mi. Mi a empaketa mi maleta tur cos, pero mi a warda te ora cu ela bin for di trabow. Nos a papia masha hopi i ela bisa mi cu e tabata tin miedo cu mi lo no a acepte cu un fout asina. Mi sa cu e ta stima mi i mi tambe ta stime masha hopi mes. Awor mas cu nunca e ta mustra i mas atencion in amor, mientras cu mi ta mustre seco i indiferencia. Mi ta sinti cu tog no ta bon, pasobra mi tin miedo cu ela fada. Kiko mi hasi? Un biaha mas danki.

S.D.

Mi amiga,

Tur dia nos ta hasi errornan y nos ta spera cu otronan ta pordona nos. Claro cu bo esposo no a hasi bon, pasobra nunca ta bon pa tin secreto entre un pareja, pasobra esaki semper ta crea desconfiansa. Papia cune, mustre un biaha mas ariba su error, pordone, pero pordone di berdad mes y ripiti menos posibel loke a yega di pasa. Den bida matrimonial na unda tin dos hende straño uni, mester tin hopi sacrificionan.

Bonaire, 25-8-82

Apreciable meneer,

Masha danki pe consejo i mi ta spera cu meneer lo publike masha pronto mes. Mi

ta un hoben di 17 aña di edad i mi ta bai school ainda. Un aña pasa mi a sali na estado di un mucha homber mas bieuw cumi. Mi a spanta masha hopi tempo cu e cos a pasa mi, pasobra nunca mi a spera cu esaki por a sosode, pasobra e homber tabata gaña mi cu nunca esei por sosode. Ora mi a bise cu no a wak mi menstruatie ela spanta i a hiba mi un caminda, na unda na un manera horroroso nan a saca e joechi. Mi a sufri hopi, pasobra mi mester a sconde tur pa mi famianan no haña sa. Gracias a Dios cu tur cos a sali bon. Na principio e susto cu tur cos lo sali bon mes no a hasi mi pensa loke mi a hasi, pero awor tur ora mi ta corda loke a sosode i mi ta haña cu mi ta un criminal. Awor pa cuanto mi tabata stima e homber, mi no kier wak mas den mi bida, pasobra mi mes ta realisa cu pa haña su joei no ta nada, contal e e tin un tata. Nunca e homber bestia ey a bisa mi cu e kier casa cu mi, anto awor si e ta cla pa hacie. Meneer mi tin tres pregunta:

Meneer ta kere cu mi por juda loke a pasa i cu Dios por pordona mi?

Meneer ta kere cu mi por haña joei den futuro?

Meneer ta kere cu e mucha homber no tin culpa cu mi mester por pordone? Contestami mas pronto posibel.

Atentamente,
M.F.

Mi amiga,

Mi ta comprонde cu door di bo inocencia bo a comete e error grave ey. Mi ta sigur cu ta door di confiansa bo a hasi sex libremente, keriendo cu enberdad e lo tabata safe. Ela hiba bo haci abortus, cual tampoco segun bo carta bo no a haya suficiente tempo pa pensa bon. Bo mester check bon si enberdad e mucha homber no a hacie cu mal intencion, pero door di susto pa bo no haya bo cu problema. Por ta masha bon cu e ta stima y e ta dispuesto pa casa cu bo. Abortus semper tin su peligernan ta pesey bo mester hasi un bon check-up prome cu bo casa. Ta bon pa hobennan tuma bon nota cu abortus por ta malo pa un persona y esaki por traha ariba dje mentalmente como ariba su salud.

Aruba, 3-9-82

Apreciable Sr.,

Mi ta un homber casa for di 14 aña pasa. Actualmente mi ta ocupando un excelente trabow i mi señora tambe. Nos tin 2 joei basta grandi i tur dos ta studia hopi bon. Ultimamente mi a topa cu un mucha mujer cu kende mi a cuminsa sali den scondi, pero mi a haña un gran aprecio pe. Manera awor mundo a cuminsa pa mi i desde e tempo ey a cuminsa un problema basta serio den cas, mi señora i joeinan tur ora ta bisa mi cu mi a cambia. E unico miedo cu mi tin ta cu e mucha mujer ta mas hoben cu mi. Mi ta spera un contesta mas pronto posibel.

Atentamente,
S.G.

Mi amigo,

Tur hende homber ta yega un tempo cu nan ta pensa ariba aventura, pero hopi di nan ta realisa nan despues cu ta un locura nan ta cometiendo. Ta bon pa abo tambe, medita bon prome di tuma cualquier desicion, pensando cu bo yiunan ta grandi caba y cu bo tin un señora. Si enberdad bo ta sinti cu bo bida ta insoportable, anto mihor divorcia pa bo no laga bo famia sufri mas ainda. Un biaha mas pensa hopi bon loke lo bo hasi.

Aruba, 24-9-82

Muy distinguido Señor,

Di antemano masha danki pe espacio den bo revista hopi lesa i stima aki na Aruba. Mi ta un homber casa cu un mujer bastante exigente. Actualmente nos ta bibando den un apartamento, pasobra no tin cas ariba Aruba. Tur ora e ta tira na mi cara cu semper ela biba den cas dushi i ta ami tabata biba den cas di pueblo, pesei mi no ta worry pa haña cas. Mi a busca rond Aruba, pero sin resultado, pasobra ta cas mes no tin. Mi a bai na F.C.C.A., busca informacion pa traha mi cas, pasobra mi tin mapa i terreno caba, pero el zundra masha hopi, pasobra e di cu cas di F.C.C.A. ta di cacho i pushi. E problema aki tin mi fada caba i mi no sa kiko mi hasi. Cual ta e consejo cu meneer tin pa mi? Un biaha mas saludo i danki.

P.V.

Mi amigo,

Laga e participa activamente hunto cu bo ora bo ta busca casnan pa huur pe sa cuanto esfuerzo bo tin cu hasi. E sistema di traha cas cu F.C.C.A. ta un sistema fantastico i facil pa construi. Cu e scarsedad di vivienda cu tin actualmente tur hende tin problema, esta rico y pober. Splique cu su comentarionan por tin consecuencia pa boso matrimonio, dunando e di comprende esaki lo e trata pa comporta su mes mihor. Hopi homber y mujer no ta realisa cu falta di comprension ta fracaso di un matrimonio.

O'stad, 2-10-'82

Apreciable director,

Mi ta contento di por haña e oportunidad aki pa pidi señor un consejo pa mi problema cu ta molestia mi famia completo. Mi ta tata di dos joei mujer i un homber. Mi ta cuminsa pa acepta cu mi tabata hopi suave pa nan i cu mi mes ta culpabel di e problema. Mi joei mujer major cu mi ta stima masha hopi, awor cu ela bira grandi ta duna mi enorme dolor di cabez. Fuera cu ta exigiendo basta placa, awor e ta cu un homber casa cu e no por ta feliz mas. Mi a papia cune, pero sin resultado pasobra e ta nengando, mientras cu tur mi famia ta bisando cu ta asina. Tur ta duna mi falta, pasobra segun nan mi no a mustre mi responsabilidad como tata nunca. Mi ta desespera i mi joei no ta comprende esaki. Mi ta apunto di haña un nerveus break down, pasobra mi a confie demasiado. Duna mi un consejo urgentemente.

V.K.

Mi amigo,

Si bo no prepara bo yiunan pa enfrenta bida bo por spera tur cos. Un mayor mester por papia cu su yiunan i splikanan e berdad di bida. Papia cune, pasobra ainda no ta laat. Trata pa haya confiansa den dje. Mi ta comprende bo sufrimento, pero mi ta contento tambe cu bo mes ta acepta bo error. Ta bon tambe pa bo por reduci su actividadnan social pa mustre cu mester tin mas confiansa. Cu papiamento bo ta logra bastante.